

JOSÉ MARÍA de ZUBIA (“Mari”)

1809-1866

Mari goitizena izan zuen itsasgizonak Euskal Herrian betidanik garrantzi handia izan duten bi tradizio lotzen ditu bete baitan: Itsasoko Ur biziko arrantzara eta bizia arriskuan jartzen ozeanoan galdutako pertsonak salbatzera bultzatzen duen elkartasuna. Jose Maria Zubia Zumaiain jaio zen eta arrantzaleen semea zen. Kasu honetan “Itsasoko arrantza familia baten semea”, alegia. Hamar urterekin itsasoratzen hasi zen aitaren txalupa eta ontzi txikietan. Ozeanoaren bizitasuna eta gogortasuna ondo baino hobeto ezagutzen zuen, hurbiletik bizi zuelako, eta une txarretan arrantza-aparailua abandonatu barik ongi eta hobeto gobernatzen zuen ontzia olatuak saihestuz eta ur bizien gainean. Horrela 1830etik aurrera Amerikarantz abiatu zen eta Donostiara itzuli zen behin betiko. Bertan patroilanean jardun zuen bereziki. Inork baino hobeto ezagutzen zuen itsasoaren joera eta bere izaerari jarraituz itsasoak ezartzen zituen oztopoak gaintitzen saiatu zen beti. Egiten zuena ozeanoaren gaineko ezagutzaren eta tragediaren aurreko ausardiaren uztartze emaitza zela esan daiteke. Zubiak itsasoa garaitu –menderatu– nahi zuen. 1861ean lortu zuen. Urte horretako uztailearen 13an euskal kostaldean ekaitz izugarria barreiatu zen eta Donostiako kaiaren sarreratik hurbil San Jose txalupa hondorazi zuen. Ontziko lau marinel guztion bistaren aurrean itotzear zeuden Zubiaren txalupa bost metroko altuerako olatuen artean agertu zenean, eta marinelak salbatzera abiatu zen. Ekaitzari aurre egiten orduak eman ondoren portura itzuli zen bere eskifaia osoarekin eta baita itsasoan itotzear egon ziren hiru gizajorekin ere. Laugarrena ezin izan zuen salbatu uretatik atera baino pixka bat lehenago hondoratu baitzen. Mari goitizenez ezaguna zen Jose Maria Zubia eta goitizen hori euskaldunen eta penintsula osoko jendearen ahoan egon zen. Egindakoagatik berari eta bere ontziaren eskifaia *Gran Cruz de Beneficencia* domina eman zieten. Hortik aurrera Kantauriko agintariak bultzatu zituen Itsas Salbamenduko bolondresen unitateak sor zitzaten. Baina Mari ezin izan zuen bere asmoa beterik ikusi. 1866ko urtarrilaren 9an Gipuzkoako kostaldean ikusitako galerna handienetarikoa baten erdian ekaitzak hondoratutako arrantzale batzuen bila joan zen. Baina oraingo honetan itsasoak heroia irentsi zuen. Bat-bateko olatu erraldoi batek Zubiaren txalupa irauli zuen. Hogei minutu izugarri egon ziren Zubia eta bere eskifaia borrokatzen ur handietan Donostiako jendearen begi bistan, baina ahalegin guztiak alferrikakoak suertatu ziren... 1917tik aurrea portutik hurbilen dagoen kaleak bere goitizena darama. Euskaldun handi baten elkartasuna eta bizi grinaren adibide argia eta bikaina da guztiontzako.

El nombre de *Mari* estará siempre unido a dos trascendentales tradiciones vascas: la pesca en mar bravío y el salvamento de personas en el océano a riesgo de la vida de quien los rescata. José María Zubia nació en Zumaya y era hijo de pescadores, en este caso de las “familias del mar de la pesca”, embarcando desde los diez años en las pequeñas naves de su padre. Conocía pues la fiereza del océano embravecido por propia empírica, especializándose en esquivarlo y en mantener la nave sobre las aguas en los peores momentos sin desatender sus aparejos. De este modo, hizo a partir de 1830 la “Carrera de América”, regresando definitivamente a Donostia y especializándose allí en el oficio de patrón de lancha. Conocía como nadie la empírica de la mar y, por su carácter, intentaba superarla. Su entrega es una mezcla de sabiduría frente al océano y espíritu de entrega ante la tragedia. Zubia quería vencer al mar. En 1861 lo logró. El 13 de julio de aquel año un terrible temporal se abatía sobre las costas cántabras, haciendo naufragar en las inmediaciones del puerto de San Sebastián a la lancha donostiarra *San José*. Cuatro de aquellos marineros, a la vista de todos, estaban ya a punto de sucumbir cuando la nave de Zubia apareció entre las olas de cinco metros y se dirigió al rescate de los naufragos. Tras una hora de combate contra el tifón, aquella nave regresó con todos sus tripulantes y tres de los infelices que se debatían en el mar. El cuarto pereció poco antes de que la embarcación de Zubia pudiese arrebatarlo a las aguas. El sobrenombre de *Mari*, con el que se conocía a José María Zubia, llenó las bocas de las gentes de Guipúzcoa y del resto de la Península, otorgándosele a él y a los nueve tripulantes de su embarcación la Gran Cruz de Beneficencia. Desde entonces, estableció un importante precedente que posteriormente conminaría a las autoridades del Cantábrico a crear cuerpos de voluntarios para el salvamento marítimo. Pero *Mari* no pudo ver culminada ni su labor, ni su vida. El día 9 de enero de 1866, tras una de las peores galernas que se vio en las costas vascas, salió de nuevo al rescate de varios pescadores hundidos por el temporal. Pero en aquella otra ocasión la mar se cobró al héroe. Con una ola gigantesca, inesperada, las aguas volcaron la lancha de Zubia, haciendo que durante unos terribles veinte minutos el bueno de *Mari* y sus hombres se debatieran con inútil firmeza contra lo inevitable a la vista de la población de Donosti... A partir de 1917 la calle más cercana al puerto lleva su sobrenombre. Es un magnífico exponente para todos de la entrega de un gran vasco a la vida y a la solidaridad.

The name *Mari* will always be connected with two fundamental Basque traditions: high-seas fishing and the saving of life at sea even at the risk of the lives of the people who perform the rescue operation. José María Zubia was born in Zumaya into a family with a strong tradition in fishing, joining his father's small fishing boat at the age of ten. Consequently, he was familiar with the strength of the oceans through his own experience and specialised in avoiding difficult situations and keeping his vessel afloat in the most taxing circumstances without neglecting his fishing tackle. From 1830 onwards he embarked on the American route and, in the end, returned to Donostia where he specialised as a pilot. He knew the sea like no-one else and, given his character, he tried to overcome it. His dedication is a mixture of knowledge of the ocean and a spirit of dedication in the face of tragedy. Zubia wanted to conquer the sea. In 1861 he managed to do this. On July 13th of that year, a terrible storm hit the coasts of the Basque Country causing the *San José* from San Sebastian to founder near the harbour of the said city. Four of the sailors were about to die before the eyes of the entire population when Zubia's vessel appeared in the five-metre high waves and set a course to rescue them. After an hour struggling against the storm, he managed to return to port with all his own crew and three survivors from the *San José*. The fourth died just before Zubia's boat could rescue him. The nickname, *Mari*, by which José María Zubia was known, filled the mouths of the people of Guipuzcoa and of the rest of the Peninsula. Zubia and his crew of nine were awarded the Gran Cruz de Beneficencia (Great Cross of Charity). Since then, he established an important precedent that later brought the authorities in the Bay of Biscay to create groups of volunteers to perform maritime rescue operations. But *Mari* did not see his task or life reach fruition. On 9 January 1866, after one of the worst storms recorded on the coasts of the Basque Country, he once again set sail to rescue several fishermen whose boats had sunk. But, on that occasion, the sea defeated the hero. An unexpected giant wave capsized Zubia's boat and for twenty endless minutes *Mari* and his men struggled with useless strength against their unavoidable fate before the eyes of all Donosti... Since 1917, the street nearest the port has been called after him. He is a magnificent example for all of the dedication of a great Basque to life and solidarity.

JOSE MARIA de ZUBIA